



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk

www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵԶՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

4th February 2024

Bulletin 6/2024

Fourth Sunday after Nativity

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ՏԻՏՈՍ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԵՆԻ:1-11

Պօղոս, Աստուծոյ ծառայ եւ Յիսուս Զրիստոսի առաքեալ՝ համաձայն Աստուծոյ ընտրեալներուն հաւատքին ու բարեպաշտութեամբ եղած ճշմարտութեան գիտակցութեան, յաւիտենական կեանքի յոյսով՝ որ անսուտն Աստուած խոստացաւ դարերու ժամանակներէն առաջ - բայց յատուկ ատենին իր խօսքը բացայայտեց քարոզութեամբ՝ որ վստահուեցաւ ինծի մեր Փրկիչ Աստուծոյ հրամանով - , Տիտոսի՝ հարազատ զաւակիս հասարակաց հաւատքին համեմատ. շնորհք եւ խաղաղութիւն Հայր Աստուծմէ ու Տէր Յիսուս Զրիստոսէ՝ մեր Փրկիչէն:

Ես ձգեցի քեզ Կրեւտէ, որպէսզի ուղղես բոլոր պակաս մնացած բաները ու երեցներ նշանակես ամէն քաղաքի մէջ՝ ինչպէս պատուիրեցի քեզի. եթէ մէկը ըլլայ անմեղադրելի, մէկ կնոջ ամուսին, եւ ունենայ հաւատարիմ զաւակներ, որոնք անառակութեան համար ամբաստանուած կամ ըմբոստ չըլլան: Որովհետեւ եպիսկոպոսը՝ իբր Աստուծոյ տնտես՝ պէտք է ըլլայ անմեղադրելի. ոչ ինքնահաւան, ոչ բարկացող, ոչ զինեմով, ոչ զարնող, ոչ ամօթալի շահախնդրութեան հետամուտ եղող, հապա՝ հիւրասէր, **Titus** բարեսէր, խոհեմ, արդար, սուրբ, ժուժկալ, հաստատ բռնելով վարդապետութեան հաւատարիմ խօսքը, որպէսզի կարենայ թէ՛ յորդորել ողջամիտ վարդապետութեամբ, թէ՛ կշտամբել հակաճառողները:

Զանի որ շատ են ըմբոստները, դատարկախօսներն ու հրապուրողները, մա՛նաւանդ անոնք՝ որ թփատութենէն են: Պէտք է պապանձեցնել զանոնք. անոնք կը կործանեն ամբողջ տուններ, եւ կը սորվեցնեն անպատեհ բաներ՝ ամօթալի շահախնդրութեան համար:

The Epistle of St Paul to the Titus 1:1-11;

Salutation

Paul, a bond-servant of God and an apostle of Jesus Christ, for the faith of those chosen of God and the knowledge of the truth which is according to godliness, in the hope of eternal life, which God, who cannot lie, promised long ages ago, but at the proper time manifested, *even* His word, in the proclamation with which I was entrusted according to the commandment of God our Savior,

To Titus, my true child in a common faith: Grace and peace from God the Father and Christ

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.



2: A short interpretation of the Scripture reading

Jesus our Savior.

Qualifications of Elders

For this reason I left you in Crete, that you would set in order what remains and appoint elders in every city as I directed you, *namely*, if any man is above reproach, the husband of one wife, having children who believe, not accused of dissipation or rebellion. For the overseer must be above reproach as God's steward, not self-willed, not quick-tempered, not addicted to wine, not pugnacious, not fond of sordid gain, but hospitable, loving what is good, sensible, just, devout, self-controlled, **holding fast the faithful word which is in accordance with the teaching, so that he will be able both to exhort in sound doctrine and to refute those who contradict.**

For there are many rebellious men, empty talkers and deceivers, especially those of the circumcision, who must be silenced because they are upsetting whole families, teaching things they should not *teach* for the sake of sordid gain.

ՅԻՍՈՒՍ ԲՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 7:37-52

Տօնին վերջին մեծ օրը՝ Յիսուս կայնա՞ծ էր ու կ'աղաղակէր. «Եթէ մէկը ծարաւ է, թող գայ ինձի եւ խմէ: Ա՛ն որ հաւատայ ինձի, կենարար ջուրի գետեր պիտի բխին անոր փորէն, ինչպէս Գիրքը կ'ըսէ»: Ասկա ըսաւ Հոգիին մասին՝ որ իրեն հաւատացողները պիտի ընդունէին. որովհետեւ Սուրբ Հոգին տրուա՞ծ չէր տակաւին, քանի որ Յիսուս փառաւորուա՞ծ չէր տակաւին:

Բազմութենէն շատեր՝ երբ լսեցին այս խօսքը՝ կ'ըսէին. «Ճշմարտապէս ա՛յս է մարգարէն»: Ուրիշներ կ'ըսէին. «Ա՛յս է Բրիստոսը»: Ուրիշներ ալ կ'ըսէին. «Միթէ Բրիստոս Գալիլեայէ՞ն պիտի գայ: Միթէ Գիրքը չ'ըսէր թէ Բրիստոս պիտի գայ Դաւիթի զարմէն ու Դաւիթի եղա՞ծ գիւղէն՝ Բեթլեհէմէն»: Ուստի պառակտում եղաւ բազմութեան մէջ՝ անոր պատճառով: Անոնցմէ ոմանք ուզեցին ձերբակալել զայն, բայց ո՛չ մէկը ձեռք բարձրացուց անոր վրայ:

Ուստի սպասաւորները եկան քահանայապետներուն եւ Փարիսեցիներուն քով, որոնք ըսին անոնց. «Ինչո՞ւ հոս չբերիք զայն»: Սպասաւորները պատասխանեցին. «Ո՛չ մէկը երբե՛ք խօսած է այս մարդուն պէս»: Ուստի Փարիսեցիները պատասխանեցին անոնց. «Միթէ դո՛ւք ալ մոլորեցաք: Պետերէն կամ Փարիսեցիներէն մէկը հաւատա՞ց անոր. բայց այս բազմութիւնը՝ որ չի գիտեր Օրէնքը՝ անիծեալ է»: Նիկողեմոս ըսաւ անոնց, (որ նախապէս՝ զիշերուան մէջ զացեր էր իրեն, եւ անոնցմէ մէկն էր.) «Միթէ մեր Օրէնքը կը դատէ՞ մարդ մը, եթէ նախապէս չսէ զայն, եւ չգիտնայ թէ ի՛նչ կ'ընէ»: Պատասխանեցին անոր. «Միթէ դո՛ւն ալ Գալիլեայէն ես. զննէ՛ ու նայէ՛, որ Գալիլեայէն մարգարէ չ'ելլեր»: Ապա իւրաքանչիւրը գնաց իր տունը:



Jesus at the feast

The Holy Gospel of Jesus Christ according to John 7:37-52

Now on the last day, the great *day* of the feast, Jesus stood and cried out, saying, "If anyone is thirsty, let him come to Me and drink. "He who believes in Me, as the Scripture said, 'From his innermost being will flow rivers of living water.'" But this He spoke of the Spirit, whom those who believed in Him were to receive; for the Spirit was not yet *given*, because Jesus was not yet glorified.

Division of People over Jesus

Some of the people therefore, when they heard these words, were saying, "This certainly is the Prophet." Others were saying, "This is the Christ." Still others were saying, "Surely the Christ is not going to come from Galilee, is He? "Has not the Scripture said that the Christ comes from the descendants of David, and from Bethlehem, the village where David was?" So a division occurred in the crowd because of Him. Some of them wanted to seize Him, but no one laid hands on Him.

The officers then came to the chief priests and Pharisees, and they said to them, “Why did you not bring Him?” **The officers answered, “Never has a man spoken the way this man speaks.”** The Pharisees then answered them, “You have not also been led astray, have you? “No one of the rulers or Pharisees has believed in Him, has he? “But this crowd which does not know the Law is accursed.” Nicodemus (he who came to Him before, being one of them) said to them, “Our Law does not judge a man unless it first hears from him and knows what he is doing, does it?” They answered him, “You are not also from Galilee, are you? Search, and see that no prophet arises out of Galilee.”

Տոն Սր. Սահակ Պարթև Հայրապետի տոն

Սր. Իսահակ Հայրապետը Ներսես Մեծ կաթողիկոսի որդին էր, Սր. Գրիգոր Լուսավորչի տոհմի վերջին ներկայացուցիչը, որ 387 թվականից սկսած 52 տարի եղել է հայոց հայրապետական աթոռի գահակալը: Լինելով կրթված և հմուտ երաժշտական, հռետորական արվեստների, իմաստասիրության եւ լեզվագիտության մեջ, Սահակ Պարթևը մեծ նպաստ է բերել հայ ազգային մշակույթի զարգացմանը, եղել հայոց գրերի ստեղծման ջատագովը, Մեսրոպ Մաշտոց վարդապետի հետ դարձել հայ դպրության ու եկեղեցական մատենագրության հիմնադիր: Տառերի գյուտից հետո Սր. Սահակն ու Սր. Մեսրոպը սկսում են Աստվածաշնչի թարգմանությունը եւ այնպես կատարյալ կերպով են կատարում այն, որ Աստվածաշնչի հայերեն թարգմանությունը դարեր հետո կոչվում է Աստվածաշնչի թարգմանությունների թագուհի



Commemoration of the Pontiff St. Sahak Partev

Pontiff St. Sahak Partev was the elder son of Catholicos St. Nersess the Great, and the last Catholicos of the Armenian Church who descended from the lineage of St. Gregory the Illuminator. He became Catholicos of All Armenians in 387 A.D., and reigned for an astounding 52 years. Being talented in music and educated in the rhetorical arts, philosophy and linguistics, St. Sahak greatly contributed to the development of Armenian national culture. He was the strongest advocate for the creation of an Armenian Alphabet, and became its chief patron.

Following the creation of the Armenian Alphabet, St. Sahak and St. Mesrop opened a school for translators in the city of Vagharshapat (Etchmiadzin). There they begin the translation of the Holy Bible into Armenian and did it so perfectly, that centuries hence the Armenian Translation is called the “Queen Translation of the Breath of God”. The first sentence translated from the Holy Bible is the opening verse of the Book of Proverbs: “To know wisdom and instruction, to perceive the words of understanding”.

DAILY BIBLE READINGS FOR 2024 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

5 February	Sts. Mark the Bishop, Plonius the Priest, Cyril and Benjamin the Deacons, and Martyrs Abdelmasih, Ormisdan, and Sayen Zechariah 8:1-3; Romans 8:28-39; John 15:17-21
6 February	Sts. Ghevontiank Wisdom 5:16-23; Isaiah 35:1-2; Isaiah 61:6-7; 1 Peter 1:3-9; Luke 12:4-10
7 February	Titus 1:12-2:10; John 8:12-20
8 February	Sts. Vartanank Wisdom 3:1-8; Isaiah 49:8-9; Hebrews 12:1-7; Luke 6:20-26
9 February	Titus 3:1-15; John 8:21-30
10 February	The 150 Holy Fathers of the Holy Council of Constantinople (381 AD) Ezekiel 3:16-19; 2 Corinthians 6:1-14; Matthew 12:22-32

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն

«Եթէ մէկը ծարաւ է, թող Ինձ մօտ գայ եւ խմի: Ով ինձ հաւատում է, ինչպէս Գիրքն է ասում, նրա ներսից կենդանի ջրերի գետեր պիտի բխեն» (Յովհ. 7: 37--38):

Սիրելիներ,

Ծարաւել եւ ջուր խմել բոլորիս է հատուկ, ինչը կրկնուող պահանջ է ամէն օրուայ համար: Մենք չենք կարող ապրել առանց ջրի, սա հասկանալի է: Բայց մէջքերուած մտքում խօսքը մարմնի ծարաւի մասին չէ: Նման մտքի հանդիպում ենք նաեւ սամարացի կնոջ հետ Քրիստոսի գրոյցում, որ եղաւ ջրհորի մօտ. **«Ով որ այս ջրից խմի, նորից կը ծարաւի, բայց ով որ խմի այն ջրից, որ ես եմ տալու նրան, յաւիտեան չպիտի ծարաւի: Իսկ այն ջուրը, որ ես նրան տալու եմ, նրա մէջ կը լինի բխող ջրի աղբիւր յաւիտենական կեանքի համար»** (Յովհ. 4:13-14):

Քրիստոս այստեղ այլ՝ ոչ մարմնական ծարաւի մասին է խօսում: Ծարաւ է մարդու միտքը, սիրտը, հոգին: Ո՞վ է այն մարդը, որ զգում է այս ծարաւը, եւ արդեօ՞ք բոլորն ունեն այս ծարաւը: Քրիստոսի խօսքը կարծես կանչ է նաեւ, որ մեր ներսում այդ ծարաւն ունենանք, քանի որ կեանքի մասին է, յաւիտեանական կեանքի: **«Ով որ ծարաւ է, թող գայ եւ խմի»** - ասում է Քրիստոս, ինչը նշանակում է, որ Նա ոչ ոքի վրայ չի բռնանում կամ ստիպում: Ով զգում է, ով սրտում փափագն ունի, այդպիսինին է կանչում:

«Ով ինձ հաւատում է, ինչպէս Գիրքն է ասում, նրա ներսից կենդանի ջրերի գետեր պիտի բխեն», - այսպէս խօսել կարող է ոչ այլ ոք, եթէ ոչ միայն Կենդանի Աստուած, որ ճշմարտապէս տալիս է կեանքը եւ Սուրբ Հոգին: Սա լսողներն իմացան, որ Խօսողը սովորական մարդ չէ, այլ Մէկը, որ անգամ սուրբերին կարող է այդ ջուրը խմեցնել (Սբ. Աթանաս): Սա մարգարէութեան կատարում է. **«Քո Աստուածը ամէն ժամ քեզ հետ կը լինի, քո անձն ըստ ցանկութեան յագեցում կը ստանայ, եւ քո ոսկորները կը լիանան ու կը լինեն ինչպէս ջրարբի պարտեզ, ինչպէս աղբիւր, որից ջուրը չի պակասի»** (Ես. 58:11):

Քրիստոս, **«Ով ինձ հաւատում է, ինչպէս Գիրքն է ասում, նրա ներսից կենդանի ջրերի գետեր պիտի բխեն»** ասելով, ուզում է, որ ջրի մասին ասուածը ընկալուի ոչ թէ մարմնի, այլ հոգու համար: Իսկ «ներսից» ասելով՝ ի նկատի ունի մարդու սիրտը, ինչպէս կարծում է Սբ. Յովհան Ոսկեբերանը՝ մէջքերելով սաղմոսը. **«Ուզեցի կամքդ կատարել, Աստուած իմ, եւ օրէնքդ, որ իմ ներսում է»** (Սաղմ. 39:9):

Սիրտը հոգեւոր գիտակցութեան մէջ կենտրոնական ու որոշիչ է: Անգամ մարդու խօսքը ոչ թէ ուղեղից բխող, այլ սրտից ելնող է որակում Քրիստոս. **«Իսկ ինչ ելնում է բերանից, սրտից է գալիս, եւ ա՛յն է մարդուն պղծում, քանի որ սրտից է, որ ելնում են չար խորհուրդներ, սպանութիւններ, շնութիւններ, պռոնկութիւններ, գողութիւններ, սուտ վկայութիւններ, հայհոյանքներ»**: (Մատթ. 15:18-19): Քրիստոս մարդու սիրտն է սրբում, նորոգում Իր խօսքով եւ Սուրբ Հոգով:

Աստուծոյ խօսքը Սուրբ Հոգով տրուեց մարգարէներին: Հոգին գիրքն է այն սրտի, ուր բնակւում է Ինքը՝ Խօսք Աստուած: Դրա համար է շեշտում, որ Իրեն հաւատացողինն է փրկութեան խօսքը, որ գալիս է Սուրբ Հոգուց եւ լցնում է սիրտը, կենաց ջուր է, կենդանութիւն տուող ջուր է. **«Սրտիցս քո բարի պատգամներն են բխում, եւ իմ գործերը պատմում եմ թագաւորին»** (Սաղմ. 44:2): Սուրբ Հոգին հաղորդակից է մեզ նաեւ Աստուծոյ խօսքով, որ ճանաչենք Փրկչին, որ յիշեցնում է. **«Քննեցէք Գրքերը»** (Յովհ. 5:39), **«Եւ ամենքը Աստուծոց ուսած կը լինեն»** (Յովհ 6:45): Փրկիչը որպէսզի ցոյց տա, որ շնորհների անսպառ բիւսան մասին է խօսում, աղբիւր եւ ջրերի գետեր է կոչում: Այն մեկանգամեայ չէ, շարունակական է, քանի որ Կեանքի Աղբիւրից է գալիս. **«Իսկ այն ջուրը, որ ես նրան տալու եմ, նրա մէջ կը լինի բխող ջրի աղբիւր յաւիտենական կեանքի համար»**: (Յովհ. 4:14): Դա միայն Իսրայէլի տարածքի եւ սահմանափակ թուով ժողովրդի համար չէ. **«Ողջ երկիրն է բռնել ձայնը նրանց, եւ մինչեւ աշխարհի ծայրն են հասել խօսքերը նրանց»** (Սաղմ. 18:5): **«Քանզի ես նորն եմ անելու, որ հիմա յայտնուելու է, եւ դուք պիտի ճանաչէք. ճամփայ պիտի բացեմ անապատով եւ անջրդի հողում գետեր պիտի բխեցնեմ»** (Ես. 43:19):

Ի՞նչ ուղերձ է փոխանցւում մեզ՝ այօրուայ հաւատացեալներին.

Քրիստոս մեծ տօնի վերջին օրը ելաւ խօսքն ասելու, քանի որ առաջին եւ վերջին օրերն էին մեծ ու սուրբ դիտում (տե՛ս Ղեւտ. 25:35-37): Միջանկեալ օրերին ժողովուրդն ուրախութեան հանդէսների մէջ էր եւ ցրուած: Իսկ գնալուց առաջ վերջին օրը բոլորը հաւաքուած էին: Առաջին սրբութեան օրը Յիսուս դեռ չէր հասել այնտեղ, իսկ յաջորդող տօնախմբուող ուրախ օրերին ոչինչ չասաց, այլ խօսեց վերջին օրը՝ ցոյց տալով իրենց դէպի փրկութիւն ճամփան:

- Ուրախութեան տօնական աղմուկի ժամանակ սրտի ականջը բաց չէ: Այսպիսի պահեր շատերս ենք ունեցել, երբ յետոյ ափսոսանքով յիշել ենք, որ կարելոր բան էր ասում, բայց մեր ուշադրութիւնն այլ տեղ էր, միտքը չորսաց, խօսքի սերմը սիրտ չը հասաւ: Քրիստոս վերջին օրը՝ ժողովրդի գնալուց առաջ ասաց այս խօսքը, որ մնայ իրենց սրտում եւ խոկան սրա շուրջ:

- «Ով ծարաւ է»... իսկ ո՞վ ծարաւ չէ: Քրիստոս «երանի» է ասում հոգեւոր քաղցն ու ծարաւն զգացողին: **«Եթէ մէկը ծարաւ է, թող Ինձ մօտ գայ եւ խմի»** - Սբ. Եփրեմ Ասորին, այս դրուագի մասին խօսելով, ասում է, որ Շնորհը չի մերժում ոչ մի հոգու, որ ձգտում է փրկութեան: Բայց, փաստորեն, ոչ բոլոր մարդիկ են ծարաւն զգում: Գուցէ շատերս կարճաժամկետ յագեցում տուող ջրեր ունենք, որոնք չեն թողնում Կեանքի Ջրի ծարաւն զգալ:

-Ամէն ծարաւած չէ, որ ջուրը գտել է: Չգում է իր ծարաւը, բայց ոչ մի ջուր չի յագեցնում, մինչեւ գտնի այս ջուրը: Սրա համար հաւատալ եւ սրտով ընդունելն է արդիւնք ունենում: Քրիստոս կանչում է նրանց, որոնք արդեն գիտակցում են իրենց ծարաւ լինելը, կանչում է նաեւ նրանց, որոնք դեռ նոր պիտի գիտակցեն, որ իրենց փնտրածը հէնց այդ Ջուրն է:

-Ի՞նչ է այդ ջուրը, որ խմելուց մարդ այլեւս չի ծարաւում: Քրիստոս է ոչ միայն Տուողն այդ ջրի, այլեւ հէնց Ինքն է այդ կեանքի Ջուրը: Քրիստոսով են յագենում բոլոր հոգով ծարաւները:

Մեզ մնում է նայել Քրիստոսին հոգու հայեացքով ու սամարացի կնոջ պէս ասել. **«Տէ՛ր, տո՛ւր ինձ այդ ջուրը, որպէսզի չծարաւեմ...»** (Յովհ. 4:15): Մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհը ձեզ բոլորիդ հետ լինի:

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան



St Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծովի

Registered Charity No 1173403

St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd, 13b Cranley Gardens, Kensington London SW7 3BB
t.+44 20 7373 8133 e. info@styeghiche.org.uk w. www.styeghiche.org.uk

Vartanantz

The Battle of Vartanantz represents the conviction of the Armenian nation as it stood up for its faith in Christianity when it was challenged by the Persian Empire.



**We will be celebrating VARTNANTZ
on 8th February 2024@19:00 with Evening Prayers and Presentation.**

The great Armenian military leader Vartan Mamigonian, along with the Armenian nation, replied,
“Neither angels nor men nor the sword nor fire would ever turn the Armenian people away from Christianity.”

The Battle of Vartanantz was and is the defining event in our history that gave to us a spirit of perseverance, resolve and sacrifice, which has lasted until today. It's up to us to remember –to relive and re-experience the perseverance, resolve and sacrifice of our ancestors, and to honour and preserve their enduring spirit.

Please join and let us celebrate the service and reaffirm our Armenian Christian Faith in a unique Church Tradition.



St Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծովի

Registered Charity No 1173403

St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd, 13b Cranley Gardens, Kensington London SW7 3BB
t: +44 20 7373 8133 e: info@styeghiche.org.uk w: www.styeghiche.org.uk



Տեառնընդառաջ, Presentation of Our Lord Jesus Christ to the Temple.

On Tuesday 13th February 2024 @19:00 we will be celebrating
Տեառնընդառաջ, Tiarn'ndaraj

In the tradition of the Church, at the conclusion of the service, the priest lights a candle from the Holy Altar, and distributes the flame to all present. With great care, the faithful take the lit candles home to their families.

The prayers will be followed by the tradition of lighting the Bonfire.

The blessing of newlywed couples, and of young families will follow the prayers,

Please join and let us celebrate the service of light which is unique in Armenian Church Tradition.

YOUGHAKIN DONATIONS

The Holy Apostolic Armenian Orthodox Church is the birth place of our Christian faith that continues to serve because of the generous support and heartfelt donations of our parishioners like you. As we celebrated the birth of our saviour Jesus Christ, we look forward to having you with us in prayers and celebration. Your donation to St Yeghiche Armenian Church on this occasion will help us provide even better spiritual, educational, cultural and humanitarian services.

ՆՈՐ ՏԱՐՈՒԱՅ ԻՒՂԱԳԻՆ

Հայաստանեայց Արաքելական Մայր եւ Սուրբ Եկեղեցին՝ մեր հոգիներուն ծննդավայրը, կ'ապրի եւ կը գործէ որովհետեւ հայ ժողովուրդի հաւատաւոր զաւակները ունին պայծառ գիտակցութիւնը աջակից դառնալու անոր իրենց նւթաբարոյական զոհադրութիւններով:

Տոնական օրերու այս ուրախ առիթով, յիշեցէք Ձեր եկեղեցին եւ սրտաբուխ նուէրներով կանգուն պահեցէք հայոց հաւատքի աննկուն բերդը:

HOUSE BLESSING

On the occasion of the new year and birth of Jesus Christ, those who wish house blessing are kindly to contact the church office 020 7373 8133 for an appointment with Rev Fr. Nshan Alaverdyan.

ՍՈՒՐԲ ԾՆՆԴԻԱՆ ՏՆՕՐՀՆԷՔ

Սբ Ծննդեան տօնի առթիւ բնակարանի եւ գործատեղիի օրհնութեան համար կը խնդրուի նախապէս հերաձայնել Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ 020 7373 8133-ի ժամադրութիւն նշանակելու Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ՝ Տէր Նշան Քահանայ Ավարդեանի հետ:

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By **The Armenian Relief Society of GB (Հայ Օգնութեան Միութիւն)**, in memory of their late Ungerouhiner:

KLARA KARABEDYAN (Զլարա Կարապետեան),
ANOUSH KHALOIAN (Անուշ Խալօեան),
SUSIE SHEKERDEMIAN (Սիւզի Շէրտմեան),
LIZA ARMAGHANIAN (Լիզա Արմաղանեան),
MARIE KHALOIAN (Մարի Խալօյեան),
SEDA TARLANIAN (Սեդա Թառլանեան),
ANJEL RAHANIAN (Անժել Ռահանեան),
YVETTE MANKASSARIAN (Իվէթ Մանգասարեան),
ACHIK HOVHANESSIAN (Աչիկ Յովհաննէսեան),
AREG DER BARSEGHIAN (Արեգ Տէր Բարսեղեան),
ARPINEH LEVONIAN (Արփինէ Լևոնեան),
NELLY HOVSEPIAN (Նելլի Յովսէփեան),
HRIPSIK MARTINIAN (Հրիփսիկ Մարթինեան),
HASMIK GASPARIAN (Յասմիկ Գասպարեան),
SIROUN CROFT (Սիրուն Զրօֆթ),
ALICE KARAPETIAN (Ալիս Կարապետեան),
OVSANNA KHULIAN (Ովսաննա Խուլեան),
RUBINA BOGHOSIAN (Ռուպինա Պօղոսեան),
FLOR AZOIAN (Ֆլոր Ազոյեան),
MARIE CHOLAKIAN (Մարի Չոլաքեան),
MAGGIE ASLANIAN (Մագի Ասլանեան),
ANGEL DADOURIAN (Անժել Տատուրեան),
ARSHAKOUHI NANAJANIAN (Արշակուհի Նանաջանեան),
KNARIK HOVHANNESIAN (Քնարիկ Յովհաննէսեան),
SIRAN HAGOPIAN (Սիրան Յակոբեան),
NAZIK GRIGORIAN (Նազիկ Գրիգորեան),
KATHY GHOURJIAN (Զաթի Դուրջեան),
NVART KHLOIAN (Նուարթ Խլօյեան),
KNARIG YOUNG-VARTANIAN (Քնարիկ Եանգ-Վարդանեան),
ANGEL BESHIRIAN (Անժել Բէշիրեան),
SONIA CHABCHOVIAN (Սօնեա Չապչովեան),
ROZIK BANIAN (Ռոզիկ Բանեան),
SEDA ARZOOMANIAN (Սեդա Արզումանեան),
LOUSIK ARZOOMANIAN (Լուսիկ Արզումանեան).
HASMIG KARIMIAN (Յասմիկ Քարամեան)
MANOUSHAG DIKRANIAN (Մանուշակ Տիգրանեան)

By Janet Mardirosian and Family for the soul of their Husband who was also a loving Father and Grandfather the late **SAKO MARDIROSIAN**, also for all the old and new deceased members of the **MARDIROSIAN** and **KHACHADOURIAN** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

List of Services
St Yeghiche Armenian Church
Provides to the Community

Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings,
Seniors' Visitation, Hospitals/Home Visitation/Prayer,
Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers
and more

Tel: 020 7373 8133 office, 07548 777147 Fr Nshan or Email: info@styeghiche.org.uk

Sunday Bulletin is St Yeghiche Armenian Church's weekly printable and online publication. Sunday readings, Church feast days, prayers, upcoming events and list of requiem services are included in each issue of this colorful informative bulletin. Please contact us to add any of your request at 020 7373 8133 or by email: info@styeghiche.org.uk

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգևոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինքի, հիւանդի այցելութեան, Սբ Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք Սբ Եղիշէի Հոգևոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ավագերդեանի 07548 777 147:

Hokehankist and in Liu of Flowers: Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved one, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund for prayers or in lieu of sending flowers.

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or by emailing info@styeghiche.org.uk
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the administration number at **07970 146280**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.**

Your kind donations are gratefully accepted:

ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk

We welcomes your donations for prayers and support towards church annual expenses. **May the Lord bless you and your family, keep you away from all harm and fulfil all your prayers and dreams.**

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, 13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB. Please make your cheques payable to: **"St Yeghiche Armenian Church"**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions. *Thank you.* **St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

